

Lè trai clliotze.

Par Jean Villard Gilles

Traduit en patois vaudois par Oscar Pasche

I

Aô fond dè la combe on veladzo
Bin prâo perdu, que nion cogniâ,
L'é lé, qu'onna né, on bî iadzo
On bî poupon l'è arrevâ !
Djan-França Nicot ye sè nomme,
Galé, dâi djoûte à imbransi,
Aô mothi, clli petit bet d'hommo
Sara déman po lo batsi !

Refrain :

Onna clliotze que guelenne,
Sè fâ oûre on pou pertot,
Clliâme aô mondo, homme et fenne,
L'è po Djan-França Nicot !
L'è po bin réchâdre onn'âma
Onna fllio que s'âovre âo dzo,
Onna bin petita flliamma,
Qu'a bin fauta, que réclliâme
Dè sa mère tot se n'amo !

II

Aô fond dè la combe on veladzo,
Bin lhien dâi z'hommo, dâi tsemin,
Djan-França chondze à son mariadzo,
Câ l'a zu dhîisnov' an clli tein.
Preind po fenna la dâoce Elise,
Blliantze quemet fllio dè pommâ,
Dévant Diu, dein la vilhie église,
Lou dzo dè vouâ sè san mariâ !

Refrain :

Tote lé clliotze guelenan,
On in oût ti lé z'écho,
L'è tant bî quand ye bordenan,
Po fîta França Nicot !
Rein qu'on cô et rein qu'onn'âma
De l'incoûra in z'épaô,
Sède onna proupra flliamma,
Que bourle drâ et que clliâme,
La grant'hio dè voutr'amo !

III

Veladzo pè lou fond dè la combe,
Passe lou tein, dâi né, dai dzo,
Ye foudra crosa onna tombe,
Du que sta né França l'è môo !
Câ tota tsâi l'è quemet l'herba.
Aôbin quemet lé fillo dâi tsan,
Epi, fru maô, boquiet et dzerbe,
Que vignant fotu, que chétzan !

Refrain :

Onna clliotze que guelenne,
Que guelenne dein lou veint,
A l'oûre, on fâ bouna mena,
Câ devese dinche aô dzein:
Min dè pouâre, tieu fedèle,
Diu ara pedhî dè vo,
Vo z'arai dèso se n'âle,
Avoué la via éternelle,
Per adî tot se n'amo !